

МОДЕЛИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЛИЧНОСТИ В ДИСКУРСЕ ИНСТРУКЦИЙ К УЧЕБНЫМ ЗАДАНИЯМ

О. В. Лущинская, Е. В. Савич

Анализируется специфика дискурса инструкции к заданиям учебно-методических пособий по иностранному языку для неязыковых вузов. Основной характеристикой данного типа дискурса признается динамика составляющих его содержательных единств – дискурс-картин. На основании анализа текстов инструкций двух пособий для журналистов делается вывод о наиболее эффективной модели развития в них образа мира специальности, образа профессионала и образа взаимодействия «студент – преподаватель».

The article considers the distinguishing features of the discourse of instructions in textbooks for teaching English in non-linguistic HEIs. The main characteristic of this discourse type is recognized to be the dynamics of its constituent contentual entities – so called discourse pictures. Providing the analysis of the instructions for two English textbooks (for journalists) the authors derive an effective model for the development of discursively constructed images of professional world, specialist and interaction between student and educator. This model is argued to be a helpful tool while planning a textbook of English for professionals.

Ключевые слова: *дискурс инструкций; дискурс-картина; образ мира специальности; образ профессионала; образ взаимодействия «студент – преподаватель»; статусная роль; коммуникативная роль; профессиональный формат взаимодействия.*

Key words: *discourse of instructions; discourse picture; image of professional world; image of professional; image of interaction between student and educator; status role; communicative role; professional formats.*

Введение. Лингвистика и методика преподавания иностранных языков тесным образом связаны между собой, а именно, достижения в сфере лингвистической науки находят свою непосредственную реализацию в методическом аспекте.

Сегодня широкое распространение получает *лингвистика дискурса*, и результаты ее исследований внедряются в образовательный процесс. Например, в настоящее время все больше внимания уделяется вопросам обучения устному и письменному иноязычному *дискурсу*, обучению *дискурсивному*

чтению, развитию *дискурсной компетенции*, развитию *дискурсных умений*, внедрению *дискурсного подхода* и др. Если в недалеком прошлом эти понятия были чужеродными в методике обучения иностранным языкам, ими не хотели оперировать, их не хотели принимать, то сейчас они воспринимаются и понимаются как нечто устоявшееся и само собой разумеющееся.

В данной статье мы хотели бы показать, как кафедра английского языка и речевой коммуникации Института журналистики БГУ применяет дискурсный подход к преподаванию иностранного языка для специальных целей¹, используя моделирование профессиональных дискурсов через категорию «дискурс-картина». В качестве иллюстративного материала возьмем раздел «Online Journalism» учебного пособия «Английский язык. Профессиональное обещание журналиста»² и раздел «New Media» учебного пособия «Cambridge English for the Media» (by Nick Ceramella and Elizabeth Lee. 2008) и рассмотрим, что репрезентируется в этих пособиях как с точки зрения лингвистики дискурса, так и с точки зрения практической реализации методической составляющей процесса обучения и сравним эти репрезентации.

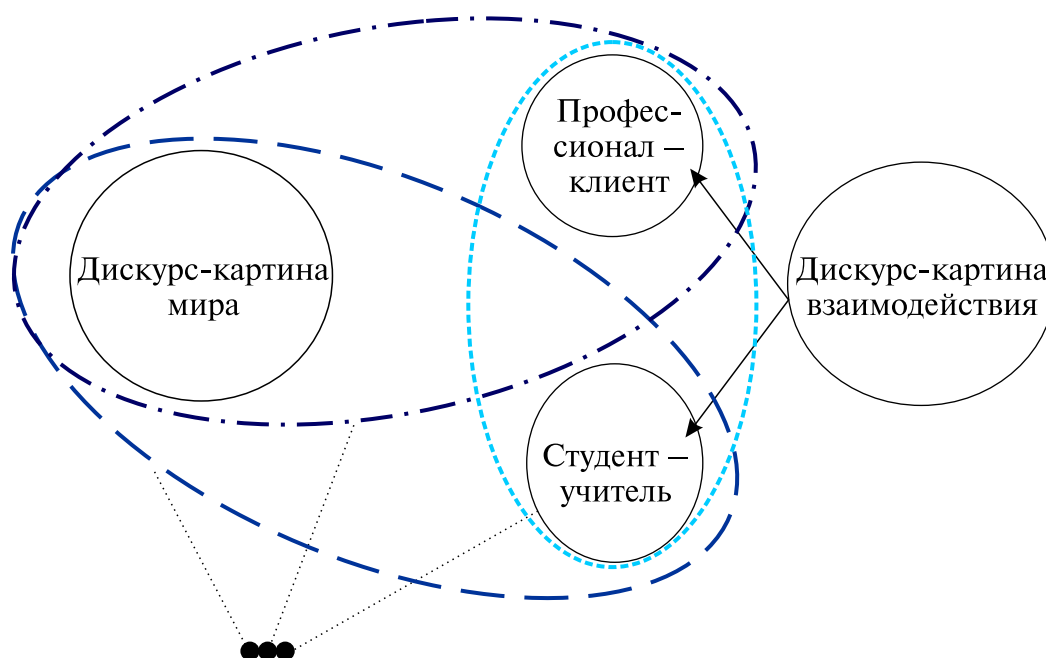
Дискурс-теория как основа для моделирования академического взаимодействия в дискурсе пособий для студентов вузов. Дискурс-теория настаивает на том, что любое коммуникативное событие, а учебное пособие к таковым, безусловно, относится, является адресным (направленным на определенного адресата) и вследствие этого (1) отражает картину мира³ адресата, базируется на ней, отталкивается от нее (Т. Виноград [6], Т. А. ван Дейк [7], И. М. Кобозева [8], Р. Шенк, М. Лебовиц, Л. Бирнбаум [9]) и одновременно с этим (2) стремится сконструировать иную

¹ С основными принципами подхода и трактовками понятий можно ознакомиться в монографии «Методология исследований политического дискурса: актуальные проблемы содержательного анализа общественно-политических текстов» (Вып. 5: Дискурс в современном гуманитарном знании / под общ. ред. И. Ф. Ухановой-Шмыговой. Минск : Издат. центр БГУ, 2008 [1]).

² Английский язык. Профессиональное общение журналиста = English. Professional Communication of a Journalist (с электронным приложением) : учеб. пособие / Е. П. Смыковская [и др.] ; под общ. ред. О. В. Луцинской. Минск : БГУ, 2014.

³ Понятие и термин «картина мира» введены в научный оборот М. Хайдеггером в работе «Время картины мира» [2] и эксплуатируются разными гуманитарными науками. В самом общем виде картина мира трактуется как упрощенный и сокращенный глобальный образ мира, характерный для конкретной традиции и созданный в результате деятельности (В. Н. Топоров [3] и В. И. Постовалова [4]). Признается, что любая картина мира отражает специфику взаимодействия индивидов, социальных групп и социальных институтов как во вневременном плане на уровне прототипическом (универсальные отношения), так и во временном плане на уровне ситуации (отношения в рамках социума в целом и отношения в рамках конкретной ситуации общения) (О. И. Шкартан, Н. В. Сергеев [5]).

картину мира, которая соответствует «усовершенствованному» адресату (Т. В. Чернышова [10], А. А. Маркович [11], Г. Г. Матвеева [12]). Очевидно, что любой дискурс, описанный таким образом, является воздействующим и, соответственно, по-учительным. Не менее очевидно и то, что картина мира, отражаемая и конструируемая дискурсом, динамична именно вследствие изменения характеристик образа адресата, вписанного в эту картину. Естественно, что воздействующая поучительная функция гипертрофируется в дискурсе академическом, в котором учебный момент принимается за доминанту. А значит, динамика образа адресата – обучаемого – должна быть в этом типе дискурса проявленной. Иными словами, читая учебник, обучаемый из просто умного студента должен превратиться в очень умного специалиста.



Образы адресата в дискурс-картинах
не должны противоречить
друг другу

Дискурс-картины учебного пособия

Теперь возникает вопрос: что является «составляющими» хорошего специалиста? Каждый из нас легко на него отвечает: 1) специальные знания, 2) профессиональные умения и 3) развитые личностные характеристики, соответствующие специфике профессиональных ситуаций взаимодействия. Именно этим трем компонентам уделяется особое внимание в новом образовательном стандарте Республики Беларусь и в созданных на его основе типовых программах, в том числе и для дис-

циплины «Иностранный язык». В нашем случае ожидается, что специалист-журналист обладает знанием реалий мира, профессиональных реалий и профессиональными дискурсными умениями коммуникативного взаимодействия с аудиторией в рамках различных форматов. И вот мы пришли к необходимости говорить и учитывать при конструировании образа специалиста не только *картину мира журналиста*, но и *картину его профессионального взаимодействия с разной аудиторией*.

Наконец, возникает вопрос о непосредственной реализации всей этой дискурсной работы, о собственно коммуникации со студентом, о той *картине коммуникативного взаимодействия с обучаемым*, которого невозможно избежать в академическом дискурсе, в частности в жанре учебного пособия. Понятно, что образ специалиста-профессионала, который авторы учебного пособия стремятся создать, должен конструироваться и на уровне вписанного в картину мира взаимодействия «*специалист — клиент*», и на уровне «*обучаемый/студент — учебное пособие/преподаватель*»⁴. Важно, чтобы эти два уровня взаимодействия конструировали образы, не противоречащие, а поддерживающие друг друга (см. рисунок).

Итак, в учебно-методическом пособии моделируются следующие *дискурс-картины*:

1) дискурс-картина *мира*, которая сужается до картины *мира специальности* (в нашем случае это сфера СМИ);

2) дискурс-картина *взаимодействия*, которая проявляется в интеракции:

а) *специалист* (будущий журналист) и *его целевая аудитория*. В данном случае речь идет о статусных ролях коммуникантов, и здесь мы оказываемся в профессионально ориентированном дискурсе. Для реализации данного конкретного взаимодействия и обучения общению в этом типе дискурса мы определяем форматы, которые необходимы специалистам; отбираем текстовый материал, обращая особое внимание на его содержательный аспект с учетом особенностей современной журналистики, развития технологий и появления различных способов передачи информации; продумываем, какой лексический запас необходим будущим журналистам для осуществления коммуникации на иностранном языке; пред-

⁴ Очевидно, что картина мира как абстракция, предполагающая под собой объективно существующую реальность, и та картина мира, которую стремится транслировать конкретная наука (и учебная дисциплина), отличаются. Последняя не только более узкая, поскольку дисциплина претендует на описание лишь фрагмента реальности, но и заведомо искаженная хотя бы в силу того, что всегда вынужденно вербализована, а значит, упрощена. Такую актуализованную в текстах картину фрагмента реальности мы будем называть *дискурс-картиной*. Данный термин заимствован в каузально-генетической перспективе (см.: Методология исследований политического дискурса. 2000, 2008 [13]).

лагаем свой комплекс упражнений для формирования соответствующих навыков и развития ряда умений во всех видах речевой деятельности и др.;

б) *студент – преподаватель*. Здесь мы имеем дело с коммуникативными ролями и с собственно академическим дискурсом. На данном этапе нам необходимо понять, как согласовать дискурс-картину мира специальности с дискурс-картиной взаимодействия, а также сами типы взаимодействия, чтобы находиться в одной плоскости общения. Что мы имеем в виду? Если мы беседуем с обучаемыми как со специалистами (равными) в профессиональном дискурсе, то мы должны выстраивать такую же тактику поведения и в академическом дискурсе, не используя императив. Поэтому мы стремимся построить пособие как диалог со студентами, где мы что-то объясняем им, направляем обучаемых, обращаемся к ним как к специалистам, напоминаем какие-то вещи. Мы не просто говорим: «прочитайте, напишите, соотнесите и др.», а в нашей беседе с ними обоснованно просим выполнять те или иные действия с предлагаемым материалом.

Все указанные дискурс-картины конструируются дискурсом пособия не столько в текстах для изучения, сколько в текстах заданий к ним. Инструкции к упражнениям интересны тем, что они и вводят обучаемого в ситуацию академического взаимодействия, и содержат полезную информацию о профессиональном мире. Кроме того, упражнения выстроены в определенной логической последовательности, представляя некую систему. Анализ этой системы способен выявить динамику как образа профессионального мира, так и образа адресата учебного пособия (студента), которая, как мы указали ранее, является дискурс-образующей для всех ситуаций академического взаимодействия.

Анализ динамики образа студентов в дискурсе инструкций учебного пособия «Английский для журналистов». Для того чтобы увидеть, как в пособии реализуется дискурс-картина взаимодействия «студент – преподаватель» и как она поддерживается и поддерживает дискурс-картину профессионального мира и профессионального взаимодействия, мы рассмотрели тексты заданий к упражнениям модуля «Online journalism». Модуль включает 28 инструкций, которые поясняют задания как к основным материалам собственно профессионального содержания, так и к материалам языковым, помещенным в разделах «vocabulary files» (активная лексика модуля) и «grammar files» (активная грамматика модуля). Таблица 1 содержит тексты всех инструкций модуля и реконструкцию соответствующих им образов. Динамику образов легко проследить по тексту колонок «Образ мира» и «Образ студента»⁵.

⁵ В текстах заданий полужирным шрифтом выделены те дискурсные единицы, на основании которых делается вывод об образе мира, а подчеркиванием отмечены единицы, конструирующие образ студента.

Таблица 1

Динамика образов мира и студента в дискурсе инструкций учебного пособия «Английский для журналистов»

Задания	Образ мира	Образ студента
<p>1. Journalism is an ever-changing profession. As the world changes and the way of thinking changes, journalists must adapt to those changes both in the way their stories are reported and the way they find those stories. Before you learn about current journalism trends in digital age it's important to have a clear idea what online journalism is. <u>Have a look</u> at the message board below and join the discussion to <u>shape your own definition</u> of online journalism.</p>	<p>Цифровые технологии лежат в основе новых тенденций в журналистике. Одна из них — развитие онлайн-журналистики</p>	<p><i>Юный коллега</i> (присоединяется к беседе специалистов); <i>молодой специалист</i>, способный дать определение онлайн-журналистики; обладающий достаточной интересностью, интересобъектностью (опытом); интертекстуальностью для того, чтобы строить профессиональную догадку</p>
<p>2. Do you know the people in the photos? What pictures are they associated with? What is their contribution to the development of mass media?</p>	<p>Онлайн-журналистика связана с деятельностью конкретных людей, известных многим в мире журналистики</p>	
<p>3. Outline the issues related to online journalism that should be studied deeply to understand this field better. <u>Explain</u> what stands behind each issue.</p>	<p>Как поле деятельности имеет много профессиональных аспектов</p>	
<p>4. Vocabulary File a) <u>Watch</u> a brief presentation of New Media and <u>answer the questions below to highlight</u> the ideas touched upon in it (...). b) <u>Before you study</u> the topic in details, do some vocabulary practice that will help you <u>to enrich your personal vocabulary</u> on the topic and <u>build your individual vocabulary map</u>. Here you are given an example of a word family of the word <i>connect</i> (v). <u>Pay attention</u> to the word-building suffixes and parts of speech they form. <u>Make your own</u> word-family charts of the words <i>use</i> (v), <i>access</i> (n), <i>aggregate</i> (v), <i>browse</i> (v), <i>compete</i> (v). c) <u>Fill in</u> the gaps using the words and word-combinations from the box.</p>	<p>Онлайн-журналистика связана с изменениями в сфере медиатехнологий (интернета), появлением новой терминологии, которую журналист вписывает в свой вокабуляр, и грамматики, необходимой для коммуникации в данной сфере, в частности для вторичной передачи полученной информации, а также для успешного прохождения интервью при приеме на работу</p>	<p>Но не обладая достаточным англоязычным вокабуляром для выражения профессиональной догадки, специалист принимает роль студента (обучающегося), способного а) на основе предложенных образцов обогатить свой собственный словарный запас в соответствии</p>

Задания	Образ мира	Образ студента
<p>d) World Web is so wide and contains so many things within it! <u>Read the description of some web-outlets and identify them.</u></p> <p>e) Synonyms can be very helpful when some words you want to use slip out of your mind. <u>Forget a word? – Replace it with another word similar in meaning!</u> The more synonyms you know, the better <u>impression you make</u> on your partner. <u>Here you are offered to match</u> some synonymous pairs.</p> <p>f) Now it is time <u>to check your knowledge</u> and <u>substitute</u> the underlined words in <i>italics</i> by a proper synonym, <u>use</u> the words from the previous task.</p> <p>g) <u>Read</u> the following sentences and <u>translate</u> the words and word-combinations in <i>italics</i> into English. This activity is <u>a good way to train your memory and refresh</u> your English vocabulary.</p> <p>h) <u>Fill in</u> the gaps with the appropriate preposition.</p> <p>i) Reading website addresses is an essential skill for surfing the web today. <u>Read</u> the addresses below mentioning all their parts (not only words and letters combinations, but also different graphic characters used there). If you are not good at reading web addresses yet, consult Text 1 in the Supplement.</p>		<p>с профессиональной задачей,</p> <p>б) грамматически корректно передать полученную от другого лица информацию</p>
<p>5. Grammar File</p> <p>a) <u>Have a look</u> at some DOs and DON'Ts offered by Mr. Right to you. <u>Report</u> to someone else what you were advised to do and not to do.</p> <p>b) You had an interview for a job and these were some of the questions the interviewer asked you (...). Later you tell a friend what the interviewer asked you. <u>Follow reported speech rules to complete</u> the following sentences (...).</p> <p>c) Here are some things Charlie asked his friends about and the answers he got. Match the questions with the proper answers.</p>		

Задания	Образ мира	Образ студента
<p>Use reported speech. Put one of the following words in the main sentence <u>to report someone's ideas</u>: <i>say, tell, answer, reply, explain, exclaim, remark, state, agree, notice</i>.</p> <p>d) <u>Complete the sentences with say or tell</u> in the correct form.</p>		
<p>6. Ask any journalist today how the Internet has changed journalism, and the most likely reply will be, “how hasn't it?” The Internet has changed journalism in every conceivable way. It has changed the journalists, the audience, the advertisers... – “the whole ecosystem”. <u>Read the text and name the changes mentioned there. As an active Net-user and a beginning journalist, add some more ideas to provide a deeper insight into the topic.</u></p>	<p>Интернет меняет образ (и способы) журналистики, журналистов, аудитории, рекламодателей и т. д.</p>	<p><i>Начинающий журналист</i> является активным пользователем интернет-технологий. Он обладает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – достаточными знаниями для понимания природы и специфики нового вида журналистики; – мнением и опытом, которые позволяют ему ориентироваться в новых интернет-жанрах (инфографика) и оценивать профессиональную работу коллег; – способностью как индивидуально, так и в группе реконструировать целый фрагмент профессионального мира, т. е. познать и осознать профессиональную реальность;
<p>7. According to the 2011 Arketi Web Watch Media Survey sponsored by the PR firm Arketi Group, one of the least popular ways journalists use the Internet is to create podcasts. But what is the top use? Is it to lurk on Facebook or Twitter? Or is it to constantly go on Google and search for story ideas? What do the majority of journalists use the Internet for? <u>Look at the infographic below and name the top 10 ways journalists use the Internet. What do you think about the survey? How does this list compare to your own Internet usage?</u></p>	<p>Существует как минимум 10 способов, которыми журналисты используют интернет: через социальные сети они подбираются к аудитории, через поисковики «ловят» идеи, некоторые ведут свои подкасты и т. д. Даже начинающие журналисты используют интернет</p>	
<p>8. <u>Watch the video about the opportunities that people can use to get and share news, opinions and ideas. While watching the video, complete the tables with necessary information.</u></p>		
<p>9. The Internet has been around for an almost equal amount of time as most of common media forms, but only recently it has become a popular way of retrieving information. The Internet takes the best of all other media and combines them into</p>	<p>Интернет-технологии объединяют в себе все лучшее от традиционных СМИ. Они определяют будущее массовой</p>	

Задания	Образ мира	Образ студента
<p>a very unique form. This combination of paper publishing, TV, radio, telephones, and mail is the future of communication. The Internet is a place for several types of journalism which can be defined into three broad sections. The first section is online newspapers/magazines and online broadcasting. The next group is resource files and web pages. The third is discussion groups/forums and e-mail.</p> <p>While working on the material offered <u>write out key words and phrases</u> that will help you to <u>reconstruct</u> the texts and to expand a cognitive map on the topic. You can either read each text individually or split into groups and do the task together. Your final goal in this activity is to <u>provide a picture of online journalism division</u>.</p>	<p>коммуникации, уже создав несколько новых журналистских форматов, в частности онлайн-газеты и журналы, аудио- и видеоматериалы, информационные справочные файлы, веб-страницы и др.</p>	<p>— способностью оценить этот фрагмент профессионального мира</p>
<p>10. <u>You have learnt a lot about online formats</u>. What are their pluses and minuses as compared to their traditional counterparts? The text below and <u>your personal experience will help you to collect facts and fill in</u> the table...</p>	<p>Каждый из форматов имеет «+» и «-» по сравнению с традиционными форматами-родителями</p>	
<p>11. <u>Imagine that you are a professional online journalist</u>. Share <u>your experience</u> by answering some questions in <i>the FAQ (Frequently Answered Question) series</i> posted on <i>Online Journalistic Blog</i>. The questions are about online journalism. Your answers and comments will <u>help young journalists advance in this direction</u>.</p>	<p>Научиться работать в области онлайн-журналистики можно в непосредственном контакте с профессионалами, используя один из ее инструментов — блоги</p>	<p>Он профессионал в достаточной степени, для того чтобы</p> <ul style="list-style-type: none"> — помогать менее опытным коллегам; — прогнозировать тенденции отрасли;
<p>12. To draw a conclusion in our discussion we should answer the question “Will Web journalism replace traditional media in future?” Read the opinions of two journalism students expressed on their blogs. Work in pairs and <u>read one text</u> for each student. Then <u>share</u> the information using reported speech. Keep in mind that</p>	<p>Кроме того, тенденции развития веб-журналистики можно определить в блог-беседах с теми, кто ее, собственно, и строит, — с коллегами-сверстниками</p>	<ul style="list-style-type: none"> — профессионально и грамотно сообщать о мнении коллег; — соглашаться или не

Задания	Образ мира	Образ студента
<p>you are to speak <u>“in the form of the third person narration”</u>: he says.../she thinks.../he states.../she believes.../he is sure..... In the end <u>express your agreement or disagreement with the ideas provided and add your personal comments.</u></p>		соглашаться с этими мнениями
<p>13. “Digital Age” is a series of programs where people have a chance to discuss and debate different issues in studio. The topic of this program is “Will the Net Kill Print Journalism?” <u>Watch the video and summarize</u> what the guests say about the situation of magazines at present day and how they view the print media future in general.</p>		
<p>14. <u>Imagine</u> that you are invited to <u>take part in a TV program</u> devoted to the challenges that print media faces from the Internet today. <u>Name your program and state a central idea/ideas</u> that will be discussed. You have a host and some guests in your studio. The role of a host is <u>to guide the guests and the audience</u> through the topic with the help of <u>good provocative questions</u>. Some of the guests are representatives and defenders of the traditional print media. Some others believe that it has no potential any more and is about being extinct. <u>Finish</u> your program with a well-grounded conclusion.</p>	Интернет, безусловно, меняет лицо традиционных СМИ. Существует мнение, что последние вскоре полностью исчезнут, уступив место онлайн СМИ. Однако некоторые говорят о том, что традиционные печатные СМИ все же останутся и будут выполнять свою уникальную функцию	Он профессионал , способный создавать профессиональный продукт, покрывающий профессиональную тему
<p>15. To summarize the whole material <u>make a presentation of the topic</u> using the cognitive maps you have made. Keep in mind you should touch upon the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • formats of online journalism; • distinguishing features; • influence on traditional media and audiences; • future perspectives. 	Онлайн-журналистика, таким образом, проявляет себя самостоятельной областью профессиональной деятельности, которая отличается от традиционной журналистики форматами, жанрами, аудиторией и т. д., влияет на традиционные	Эксперт , видящий профессиональное поле как систему, способный говорить об этом поле на иностранном языке перед аудиторией в формате презентации

Задания	Образ мира	Образ студента
	СМИ и имеет собственную перспективу развития	
<p>16. Careers file Today former students are working in a range of journalism jobs – from a traditional reporter to an independent blogger or a social media editor. In five years, there will be even more jobs we haven't thought of yet. More and more recent students from traditional journalism courses now prefer to be employed as online journalists. <u>Are the ways of entering online journalism field different or similar to the ways of entering traditional media? Read the text and apply your own experience to answer this question.</u></p> <p>17. In this video you can watch a blogger sharing his views on Blogosphere and bloggers. Among the options provided, <u>choose the ideas that have been mentioned in the video and be ready to express your own opinions.</u></p>	Сфера журналистики, включающая большое количество профессий, развивается, и в ближайшем будущем в данной области появятся новые карьерные возможности для журналистов, главным образом в онлайн-журналистике	Конкурентный специалист на рынке труда , способный оценить как преимущества, так и недостатки работы в традиционных СМИ и онлайн-журналистике, сделать собственный выбор, основываясь на имеющихся знаниях и опыте, и обосновать свою точку зрения
18. <u>Watch the video and complete the tasks below (...)</u>		
<p>19. In the previous century, journalists were a clearly defined group. For the most part, they were professionals who wrote for major mainstream newspapers and broadcasters. The public had no great difficulty in identifying members of the “press”. Today citizens without journalistic training and who do not work for mainstream media call themselves journalists, or write in ways that fall under the general description of journalists as someone who regularly writes on public issues for a public or audience. It is not always clear where the term “journalist” begins or ends. <u>If someone does what appears to be journalism, but refuses the label “journalist”, is he or she a journalist?</u></p>	Если в прошлом веке журналисты представляли собой четко определенную группу профессионалов, то сегодня в связи с развитием новых информационных технологий многие люди, не имеющие журналистского образования, не работающие в традиционных СМИ и создающие свою продукцию, которая не вписывается в рамки	Высококвалифицированный специалист , умеющий организовать и провести профессиональное обсуждение (в формате панельной дискуссии) узкоспециальной темы определения границ профессии журналиста и профессионального поля журналистики;

Задания	Образ мира	Образ студента
<p>20. Organize a panel discussion to find the answers to the following hot questions (...).</p>	<p>журналистики, также называют себя журналистами. Важно обозначить составляющие понятия «профессиональный журналист»</p>	<p>способный выступить экспертом в данной дискуссии; знающий существующий кодекс этики журналиста;</p>
<p>21. Ethics file A media revolution is transforming the nature of journalism and its ethics. The means to publish is now in the hands of citizens, while the Internet encourages new forms of journalism that are interactive and immediate. Media ecology is a chaotic landscape evolving at a furious pace. Professional journalists share the journalistic sphere with tweeters, bloggers, citizen journalists, and social media users. A central question is to what extent existing media ethics is suitable for today's and tomorrow's news media that is immediate, interactive and "always on" – journalism of amateurs and professionals. Many believe that the present day new mixed news media requires a new mixed media ethics – guidelines that apply to amateur and professional journalists whether they blog, tweet, broadcast or write for newspapers. <u>Read the text and try to find the answers to the following questions (...).</u></p>	<p>Изменения, которые происходят в сфере СМИ, влияют на журналистику и ее этику. В связи с появлением новых форм журналистики, которые являются интерактивными и скоростными, меняется и отношение к журналистике, и, как следствие, возникает вопрос: насколько существующая журналистская этика соответствует сегодняшним и завтрашним стандартам, журналистике, в которой сосуществуют профессионалы и любители?</p>	<p>критически оценивающий этот кодекс на предмет соответствия его принципов новым формам журналистики; имеющий отношение к вопросу оценки и регулирования этической стороны профессиональной журналистской онлайн-деятельности надстоящими институтами; способный прогнозировать этические проблемы профессионального поля в связи с расширением его цифровой составляющей; берущий на себя ответственность составить новый кодекс этики для онлайн-журналистики</p>
<p>22. Online journalism is by all means different from any of the traditional media form. Its contents and methods are very adaptive to the demands of the technological market; thus, it affects the particulars of journalism ethics. Although online journalism presents a different ethical standard, the ethical principles of journalism, in general, remain the same. To shed more light on this, <u>read about some of the ethical principles that govern online</u></p>		

Задания	Образ мира	Образ студента
journalism at present. What would you add to or exclude from the set of principles offered?		с учетом социальной специфики и географии деятельности онлайн-журналиста; способный работать в команде
<p>23. As you see there are many ethical challenges in journalism. Text 4 in the Supplement offers you a brief insight into such a problem as “online censorship”. No doubt, it’s a very debatable issue. <u>What are your personal opinions on censorship in online journalism?</u> What are the pros and cons associated with it?</p>		
<p>24. <u>Have a panel discussion of the ethical problems emerging from the diverse online outputs. Make a list of current problems and think over possible ways out.</u> Feel free to express your views. Maybe, some day your ideas will contribute to the development of journalism that knows no borders and boundaries.</p>	Этические проблемы онлайн-журналистики проистекают также и вследствие разнообразия и новизны ее «продукции»	
<p>25. <u>Watch the video to answer the questions below (...).</u></p>		
<p>26. <u>Watch the video and use your background knowledge to do the tasks below (...).</u></p>		
<p>27. You have, certainly, heard about 10 Commandments for Journalists worked out by Eric Fikhtelius when he was teaching journalism at the University of Stockholm. <u>Work in groups of 3–4 students and write down 10 Commandments for online journalists. Add a few sentences to explain what stands for each commandment.</u></p>	Этические нормы журналистики основываются на системе ценностей, свойственной тому или иному обществу. Например, в США существуют свои нормы, регламентирующие деятельность журналиста. Один из шведских журналистов также определил национальную мораль журналиста, разработав 10 заповедей журналистики для традиционных СМИ	

Задания	Образ мира	Образ студента
	Они создают основу для этического кодекса онлайн-журналистики	
<p>28. Project work Option 1 What do American online news consumers look for? What topics do they typically research on the web? What sources do they use on a typical day? Study the following survey conducted by the Pew Research Center's Project for Excellence in Journalism in the USA. Make up a conclusion on what the American consumers of online-journalism-production look like. Then be ready to research for similar information with regard to the Belarusian consumers' tastes and the kind of online journalistic products they consume. You are free to conduct your survey either individually or jointly. Share your findings with your groupmates.</p>	Создание коммуникативного продукта для онлайн-медиа сопряжено с анализом аудитории. Проведенные исследования выявили особенности предпочтений (в отношении тематики, способов получения соответствующей информации через интернет и др.) американских потребителей журналистской онлайн-продукции. Подобные исследования могут быть проведены для изучения вкусов белорусской аудитории	<i>Журналист-аналитик</i> , понимающий необходимость научного подхода к разработке концепции коммуникативного онлайн-продукта; анализирующий опыт зарубежных исследователей; проводящий собственные исследования для изучения предпочтений отечественных потребителей онлайн-журналистской продукции;
<p>Option 2 Analyze an online version of a newspaper / magazine or a TV / Radio channel. Study its structure, content, linguistic and extralinguistic peculiarities in material presentation and audience. Compare it with its traditional version if there is any. Which version is more popular with readers / viewers / listeners? Think over the possible reasons for more popularity. Will the situation change in future? Organize your findings and ideas in a report and speak out in class. Text 5 in the Supplement may be of some help to you in accomplishing this activity.</p>	Сегодня СМИ имеют тенденцию в дополнение к своему традиционному формату создавать интернет-версии, которые отличаются структурными, языковыми, содержательными и др. характеристиками. Популярность той или иной версии определяется разными причинами	сравнивающий характеристики традиционных и онлайн-версий СМИ для того, чтобы спрогнозировать успех той или иной версии среди целевой аудитории задания; презентующий результаты своего анализа

Задания	Образ мира	Образ студента
<p>Option 3 <u>Do you have a blog of your own?</u> If yes, <u>introduce</u> it to your groupmates and <u>speak about</u> the following: <i>What made you start blogging; which knowledge and skills you needed to create your blog; how it is organized structurally and what kind of information you provide your audience with.</i> If you haven't got your own blog yet, <u>research</u> for what you must know and what you need to do to create it. <u>Make a detailed plan of your actions</u> and <u>share</u> it with other students. <u>Remember to mention</u> the reasons for creating your personal blog and the type of information you would like to place there.</p>	<p>Блоги являются одной из форм онлайн-журналистики. Для создания собственного блога необходимо обладать определенными умениями, а также знаниями, в том числе знаниями об особенностях этого дигитального жанра (структура, аудитория, тип информации). План деятельности по организации блога, помимо прочего, включает формулировку личных целей автора блога и определение типа информации, которую он стремится опубликовать</p>	<p>в виде сообщения для определенной аудитории; структурированно говорящий о своем опыте ведения блога; научно обосновывающий план организации деятельности по созданию собственного блога</p>

Как видно, упражнения модуля представляют собой систему, направленную не столько на обучение *отдельным* видам речевой деятельности (ВРД) или аспектам языка (АЯ), сколько на развитие коммуникативной компетенции специалиста и формирование личности профессионала, которые предполагают *комплексное* владение *всеми* ВРД и АЯ. Подчеркнем, что данная цель (развитие) достигается в представленном комплексе упражнений и за счет методически обоснованной динамики типов заданий (от языковых к речевым, от перцептивных к продуктивным, от ориентированных на анализ и оценку профессиональной коммуникативной деятельности к ориентированным на синтез собственных коммуникативных продуктов) и за счет динамики конструируемых инструкциями дискурс-картин.

Так, *дискурс-картина мира специальности* трансформируется из картины общей, описывающей журналистику как область профессиональной деятельности студентов, в картину частную, фокусирующую внимание на одной из сфер журналистики – на онлайн-журналистике. Эта часть журналистского мира населена определенными субъектами, с именами которых связано ее возникновение; имеет множество профессиональных аспектов; поскольку она связана с изменениями в сфере медиатехнологий, здесь принята особая терминология и актуализируется определенная грамматика; она меняет образ и способы журналистики, а заодно и всех, кто связан с нею, – журналистов, адресатов, рекламодателей и т. д.; рождает новые форматы – онлайн-газеты и журналы, аудио- и видеоматериалы, информационные справочные файлы, веб-страницы, блоги и др.; отличается от традиционной журналистики жанрами и аудиторией. Онлайн-журналистика имеет собственную перспективу развития и открывает не существовавшие ранее профессиональные перспективы. Вместе с тем технологии девальвируют саму профессию журналиста и ставят перед специалистами целый ряд проблем и задач, таких как определение объема понятия «профессиональный журналист», четкое прописывание этических норм журналистской деятельности в Сети, скрупулезный анализ аудитории и типа информации интернет-изданий. В связи с новизной и постоянной трансформацией форматно-жанрового наполнения онлайн-журналистики профессионально значимым становится научный подход к планированию деятельности специалиста.

Дискурс-картина взаимодействия специалиста (журналиста) и его целевой аудитории также динамична. Статусные роли обучаемого «растут» вместе с детализацией образа мира, в который он вписан как активный субъект. Сначала он юный коллега, молодой специалист,

присоединяющийся к беседе профессионалов. Его опыт ценен, поскольку он является активным пользователем интернет-технологий. В дискуссиях и совместной аналитической работе с равными ему начинающими журналистами он укрепляет свой профессиональный статус и приобретает в качестве аудитории сначала менее опытных коллег (консультирует их), а затем и профессионалов-практиков, с которыми он общается в специфическом для онлайн-среды формате (блоге). Роль профессионала, признанного практиками, перерастает в роль собственно практика, который, с одной стороны, способен организовать и выступить модератором в коммуникации специалистов в области журналистики, а с другой стороны, способен поместить этот специфический жанр профессионального общения в формат телевизионной программы, предполагающий учет особенностей массовой аудитории. Логичной представляется трансформация этой роли в роль эксперта, мнение которого настолько компетентно и важно, что его приглашают выступать с презентациями перед различными аудиториями, а также просят участвовать в панельных дискуссиях по животрепещущим вопросам интернет-журналистики. Понятно, что такой эксперт является образцом этического поведения в профессии и конкурентным специалистом на рынке труда. Последняя ступенька в карьере статусных ролей — роль системного аналитика, который совместно с равными ему экспертами участвует в проектах по созданию метарефлексивных профессиональных текстов (например, этического кодекса) и делает научно-описательные доклады об алгоритмах профессиональной деятельности.

Дискурс-картина взаимодействия студента и преподавателя развивается следующим образом. Преподаватель (в нашем случае это само пособие) изначально уходит от иерархического общения и выбирает роль равного, заинтересованного и уважающего коммуниканта. Студент же изначально наделен академической и профессиональной компетенцией: он умеет давать определения, обладает достаточным опытом и знаниями для того, чтобы строить профессиональную догадку. Он вполне способен самостоятельно оценить свою языковую компетенцию и принять решение о необходимости выполнять тренировочные упражнения на активную грамматику и лексику модуля. Преподаватель здесь всего лишь помощник, который собрал релевантные активные языковые единицы, скомпоновал их отдельными блоками и разместил в самом начале беседы для того, чтобы согласно законам эффективной коммуникации «договориться о терминах» еще до начала активного взаимодействия. Далее у преподавателя появляется роль медиатора, предлагающего тему, подводящего к ней и дающего слово (опять же равному

по статусу) коллеге. При этом такая функция модератора, как подведение промежуточных выводов, а вместе с ней и роль модератора регулярно делегируются студентам. Коммуникативная роль поучающего, критикующего и контролирующего преподавателя предписывается только студенту и актуализируется только в тех инструкциях, которые предлагают ему выступить экспертом. Наконец, роль инструктора появляется в самом конце модуля в описании вариантов проектной работы, где сам статус студента, превратившегося к этому моменту в профессионала-аналитика, предполагает научно-академический стиль общения.

Анализ динамики образа студентов в дискурсе инструкций учебного пособия «Cambridge English for the Media». Аналогично представленному выше анализу мы изучили тексты инструкций модуля «New Media» учебного пособия «Cambridge English for the Media». Модуль включает 4 тематических блока («Briefing a website designer», «Analysing problems and providing solutions», «Planning and writing a blog», «Creating a podcast») и 47 инструкций. Таблица 2 содержит тексты всех инструкций модуля⁶ и реконструкцию соответствующих им образов мира и студента.

Реконструкция образа мира в данном разделе выявила эклектичность реальности, конструируемой дискурсом пособия. В каждом тематическом блоке сосуществуют как минимум три мира: мир интернета (как профессионального контекста студентов), мир профессионального взаимодействия (конкретных ситуаций, предполагающих порождение текстов различных профессиональных жанров) и мир обучения (непосредственная ситуация взаимодействия между пособием и студентами в классе). В связи с этим столбец «Образ мира» табл. 2 для каждого тематического блока разделен на несколько секторов, описывающих все актуализованные в нем миры.

⁶ Как и в случае с учебным пособием «Английский язык. Профессиональное общение журналиста», мы анализировали только тексты инструкций к заданиям, но не тексты собственно заданий, которые в табл. 2 опущены.

**Динамика образов мира и студента в дискурсе инструкций учебного пособия
«Английский язык. Профессиональное общение журналиста»**

Задания	Образ мира	Образ студента
<p>Briefing a website designer</p> <p>1a. <u>In groups, discuss</u> the following questions: (...).</p> <p>1b. <u>Label</u> the home page of <i>The Scottish Bookshop</i> using the words in the box (...).</p> <p>1c. <u>In pairs, practice saying aloud</u> (...).</p> <p>1d. <u>Listen and check your answers</u> (...).</p> <p>1e. <u>In pairs, swap your email address and favourite website addresses</u> by saying them aloud.</p> <p>2a. <i>The Scottish Bookshop</i> owners are discussing the construction of their website with a freelance web designer. <u>Listen to three extracts from their meeting and tick the points that they discuss</u> (...).</p> <p>2b. <u>Listen again and decide if the following statements are True (T) or False (F)</u> (...).</p> <p>2c. <u>Complete the phrases from Audio 6.2</u> in the following table. Then <u>check your answers using the audioscript on page 97</u>.</p> <p>2d. <u>Complete the table in Exercise 2b</u> by writing the following phrases in the correct column (...).</p> <p>2e. In pairs, <u>look back at the vocabulary in exercise 1b</u>. <u>Take turns to define words</u> using the expressions in the table in Exercise 2b.</p> <p>2f. <u>Complete the following extracts from the meeting in Exercise 2a</u> using the words.</p>	<p>1. Существует мир интернета, в котором встречаются домашние страницы компаний. Страницы в Сети имеют адреса, кроме того, почтовые электронные адреса имеют и пользователи интернета. У читателей учебного пособия есть и электронные почтовые адреса, и любимые сайты. В интернете разные веб-сайты содержат различную информацию (это может быть страница о компании, о языковой школе, о книге, о городе), имеют свою структуру и оформление. Разработка веб-сайтов обсуждается с веб-дизайнерами.</p> <p>2. Существует книжный магазин The Scottish Bookshop, у него есть своя интернет-страница. Владельцы книжного магазина The Scottish Bookshop организовали встречу с веб-дизайнером для того, чтобы обсудить свой сайт.</p> <p>3. Существует еще и мир класса, в котором проходят занятия. В этом классе действующими субъектами являются: пособие (оно предлагает вопросы для обсуждения, таблицы со словами, возможность проверить правильность ответов), сам студент и другие студенты. Студенты занимаются в основном групповой (или парной) работой по подстановке и произнесению слов и фраз. В названии раздела пособие заявляет цель научить обсуждать с веб-дизайнером структуру и внешний вид сайта.</p>	<p>Кто-то, кто понимает и знает в общих чертах что-то об интернете: использует электронную почту и имеет любимые веб-сайты, умеет называть эти веб-сайты и их адреса. Но этот кто-то не владеет достаточным словарным запасом, чтобы описать новый для него интернет-сайт и не умеет произносить вслух некоторые слова. Поэтому нуждается в тренировке этого навыка и развивает его совместно с другими такими же студентами.</p> <p>Студент / обучаемый, владеющий определенным уровнем иностранного языка и некоторыми фоновыми знаниями о структуре интернет-страницы, достаточными для того, чтобы понимать, о чем говорит веб-дизайнер. Однако языковая компетенция обучаемого требует совершенствования, поэтому он выполняет много некоммуникативных заданий; получивший из пособия достаточные</p>

Задания	Образ мира	Образ студента
<p>2g. Answer the following questions about the sentences in Exercise 2e (...).</p> <p>2h. Look at <i>The Scottish Bookshop's</i> website in Exercise 1b again and answer the following questions (...).</p> <p>2i. In groups, design a home page for one of the following: your company, the place where you study English, this book, or your home town.</p>	<p>Учебник содержит аудиоматериалы и транскрипты к ним, предлагает студентам вопросы и вспомогательные языковые единицы для выполнения в основном подстановочных упражнений. Задания пособия связаны друг с другом (много отсылок к предыдущим упражнениям). Студенты работают с языковым материалом на уровне слов, фраз и предложений. С содержанием они работают на уровне утверждений об услышанном (оценивая их как верные или неверные, а также отвечая на вопросы) и определений слов. В результате такой работы они создают собственный дизайн сайта</p>	<p>профессиональные знания для создания дизайна интернет-страницы; создающий совместно с другими обучающимися дизайн сайта</p>
<p>Analysing problems and providing solutions</p> <p>3a. In pairs, discuss the following questions (...).</p> <p>3b. In pairs, decide if the following are examples of new or old media. Explain why (...).</p> <p>3c. In pairs, decide which examples of new media in Exercise 3b you associate with the following words (...).</p> <p>4a. A software development consultancy, <i>Future Solutions</i>, has written a project vision statement for its client, the digital television provider, <i>The Laughter Network</i>. Read the project vision statement on page 67. Then choose the correct ending (a, b or c) for the following statements (...).</p>	<p>1. В настоящее время появляются новые средства передачи информации (коммуникации), которые журналисты используют в своей деятельности.</p> <p>2. Консалтинговая компания по разработке программного обеспечения Future Solutions написала концепцию совместного проекта с провайдером цифрового телевидения The Laughter Network. У компании есть и другой клиент, Weather Wise, о котором собирает и записывает информацию один из сотрудников Future Solutions. Эта информация должна лечь в основу будущей концепции совместного проекта.</p> <p>3. Документ, называемый концепцией проекта, может быть двух типов: документ о постановке задачи или документ о стратегии</p>	<p>Современный студент, имеющий представление о разных средствах и способах передачи информации; способный говорить о средствах и способах передачи информации только с опорой на материалы учебника как в содержательном, так и в языковом плане; изучающий английский язык и овладевающий навыками работы с иноязычным текстом посредством выполнения языковых и условно-речевых упражнений; способный выбрать правильный ответ из предложенных; использующий языковые</p>

Задания	Образ мира	Образ студента
<p>4b. <u>Read</u> the project vision statement again and <u>answer the following questions</u> (...).</p> <p>4c. <u>In pairs, discuss the following questions</u> (...).</p> <p>4d. <u>Look at</u> the project vision statement again and <u>decide if the following statements</u> are True (T) or False (F) (...).</p> <p>4e. <u>Look at</u> the words in bold in the project vision statement and <u>answer the following questions</u> by <u>circling the correct alternative</u> (...).</p> <p>4f. <u>Complete</u> the following extract from another project vision statement <u>using the adjectives in the box</u> (...).</p> <p>4g. <u>Look at</u> the following phrases from the project vision document on page 67 and <u>decide whether</u> they are from the Problem Statement (PS) or the Project Vision and Scope (PVS) (...).</p> <p>4h. <u>Look at</u> the following notes, written by an employee of Future Solutions, about another client, Weather Wise, and then <u>complete the sentences</u> (...).</p> <p>4i. <u>Imagine you work for Future Solutions</u>. <u>Write a project vision document</u> for <i>Weather Wise</i>. <u>Use the notes in Exercise 4h.</u> and the other points in this section to help you. <u>Remember to add adjectives</u> to make the project and solution sound more exciting.</p>	<p>решения задачи и сфере охвата проекта. Оба документа имеют специфическую форму выражения, т. е. отличаются используемыми в них формулировками (фразами), особое значение при создании этих документов играют прилагательные.</p> <p>4. Пособие ставит своей целью научить тому, как анализировать проблему и разрабатывать пути ее решения. Студенты работают с материалами пособия. Они обсуждают предлагаемые вопросы, примеры СМИ и оперируют предлагаемыми словами.</p> <p>Пособие содержит образцы концепций проектов и предлагает студентам ознакомиться с ними и проверить понимание прочитанного, отвечая на приведенные в заданиях вопросы, выбирая подходящее по смыслу окончание фраз (из списка предложенных учебником альтернатив), а также путем определения верности или неверности утверждений о прочитанном. Студенты выполняют эти задания и на их основе создают собственный документ, описывающий концепцию проекта</p>	<p>клише и содержательные подсказки для создания собственного типового текста в жанре концепции проекта</p>

Задания	Образ мира	Образ студента
<p>Planning and writing a blog</p> <p>5a. <u>In pairs, discuss the following questions (...).</u></p> <p>5b. <u>Look at the home page of the website <i>Notes from Spain</i> and discuss the following questions (...).</u></p> <p>5c. <u>Look at the following blog entry by Ben, who runs <i>Notes from Spain</i>. Put the paragraphs in Ben's blog (A–E) in the correct order (...).</u></p> <p>5d. Words in English can have more than one meaning. Look at the dictionary entries for <i>block</i> and <i>post</i>. Which definition corresponds to the meaning of the words as they are used in Ben's blog?</p> <p>5e. Choose the correct definition (a or b) for the following highlighted words from Ben's blog (...).</p> <p>5f. Complete the following statements about Ben's blog by circling the correct alternative (...).</p> <p>5g. Complete the following tips for successful blogging, using the words in the box (...).</p> <p>5h. <u>In pairs, discuss whether you agree with statements 1–7 above.</u></p> <p>5i. <u>In pairs, discuss what kind of blog you would write. Explain why.</u></p> <p>5j. Write a brief entry for the blog you talked about in Exercise 5i. Use the guidelines in Exercise 5g to help you.</p>	<p>1. Notes from Spain – интернет-сайт, на котором есть блог Бена.</p> <p>2. Блог может писать каждый. Для того чтобы блог имел успех, нужно следовать некоторым правилам и аккуратно использовать слова, помня о том, что в английском языке они могут иметь несколько значений.</p> <p>3. Пособие ставит своей целью описать, как планировать и вести блог. В пособии приведен пример интернет-страницы с блогом и задания-вопросы к данному материалу: студенты восстанавливают последовательность абзацев в тексте блога, подбирают значения использованных в блоге слов (из предлагаемых словарных значений), завершают утверждения о блоге и советы успешному блоггеру (фразами, предложенными в учебнике), соглашаются или не соглашаются с ними. Друг с другом обучающиеся обсуждают тематику блогов, которые они могли бы вести. Используя языковой материал выполненных упражнений и следуя дополненным ими инструкциям, студенты делают краткую запись (вступление) к собственному блогу</p>	<p>Студент – обучаемый, имеющий представление о том, что такое интернет-блог и о правилах его ведения; ведомый императивными инструкциями учебника; способный составить текст из предложенных абзацев и утверждение из предложенных фраз и слов; создающий по образцу свой короткий текст в жанре блог-поста</p>
<p>Creating a podcast</p> <p>6a. <u>In pairs, discuss the following questions (...).</u></p> <p>6b. <u>In one of their <i>Notes from Spain</i> podcasts, Ben and Maria talk about the financial and legal sides of setting up their website. In pairs, make a list of the possible points they might mention (...).</u></p>	<p>1. Создание веб-сайта предполагает обсуждение финансовых и легальных аспектов.</p> <p>2. Notes from Spain содержит материалы в жанре подкаста. Ведущими подкаста на этом сайте являются Мария и Бен. Один из подкастов посвящен обсуждению вопросов финансирования</p>	<p>Студент – обучаемый, будущий специалист, обладающий профессиональными знаниями, достаточными для того, чтобы строить догадки о возможных</p>

Задания	Образ мира	Образ студента
<p>6с. <u>Listen to the podcast</u> and <u>check your answers</u>.</p> <p>6д. <u>Listen again</u> and <u>complete the following extracts</u> (...).</p> <p>6е. <u>Decide if the following statements are True (T) or False (F)</u> (...).</p> <p>6f. In the second part of the podcast, Ben and Maria discuss setting up the actual website and sources of inspiration. <u>Listen and tick the points that they discuss</u> (...).</p> <p>6f. In the second part of the podcast, Ben and Maria discuss setting up the actual website and sources of inspiration. <u>Listen and tick the points that they discuss</u> (...).</p> <p>6g. <u>Listen again</u> and <u>complete the following extracts using the words in the box</u> (...).</p> <p>6h. The words and phrases in the box in Exercise 6g are typical of spoken English. <u>Match the words in the box to the description of how they are used</u> (1–7). Some of the words may be used in more than one way (...).</p> <p>6i. Words that are often used together are called collocations. There were several collocations in the podcast, for example <i>set up a website</i>. Using correct collocations can make your English sound more natural. <u>Complete the word webs using the nouns in the box</u>. Some of the verbs and nouns may collocate in more than one way (...).</p> <p>7a. <u>Plan a podcast</u> based on the topic of the blog you wrote about for Exercise 5j. <u>Make notes about three things you will talk about in your podcast</u>.</p> <p>7b. <u>Work in pairs and act out or record your podcast</u>. <u>Use the following expressions</u> to help you (...).</p>	<p>сайта и соответствия требованиям закона, а также вопросу поиска источников вдохновения для создания Notes from Spain.</p> <p>3. Пособие ставит своей целью научить тому, как делать подкасты. Оно содержит вопросы для обсуждения; аудиозапись одного подкаста; тексты выдержек из него; слова, фразы (коллокации) и выражения, которые могут использоваться в подкастах. Студенты слушают подкаст и проверяют навыки восприятия текста на слух, а также правильность понимания услышанного путем выбора и подстановки предложенных вариантов ответа; изучают некоторые слова разговорного английского и коллокации с ними. На основе темы, выбранной для своего блога в рамках работы над предыдущим разделом, обучаемые планируют подкаст и в парах его разыгрывают (записывают)</p>	<p>финансовых и легальных вопросах создания интернет-сайта, но не достаточными для того, чтобы избежать проверки правильности этих догадок; сталкивающийся с необходимостью владеть навыками и умениями работы с подкастами; развивающий навыки восприятия англоязычной речи на слух и совершенствующий лексические навыки; способный сделать подкаст, основываясь на своем здравом смысле</p>

Как видно, упражнения модуля представляют собой систему, направленную в основном на формирование языковой компетенции специалиста и дополнение знаниевой составляющей его профессиональной компетенции. Диапазон заданий варьирует минимально — от языковых к условно-речевым. Собственно коммуникативные задания, предполагающие комплексное владение всеми ВРД и АЯ, отсутствуют, несмотря на то что заголовки тематических блоков создают ожидание выхода на профессиональные форматы общения. Пособие ограничивается намеком на жанровые характеристики профессиональных текстов, оставаясь, таким образом, в чисто языковом (форма-ориентированном) пространстве. В представленном комплексе упражнений мы, также как и в комплексе пособия «Английский язык. Профессиональное общение журналиста», видим динамику типов заданий (от языковых к условно-речевым, от перцептивных к продуктивным, от ориентированных на анализ и оценку профессиональной коммуникативной деятельности к ориентированным на синтез собственных коммуникативных продуктов), но практически не наблюдаем динамики конструируемых инструкциями дискурс-картин.

Так, *дискурс-картина мира специальности* статична и является контекстом для взаимодействия «обучаемый — обучающий»: это пространство интернета со множеством веб-страниц, содержащих самую различную информацию; разработка веб-сайта включает веб-дизайн (работа над структурой и оформлением страницы), а также учет финансовых и законодательных аспектов функционирования сайта; журналисты используют новые возможности интернет-пространства в своей деятельности. Ни один из названных компонентов данной дискурс-картины тематически не развивается в пособии, оставаясь лишь номинальной характеристикой профессионального поля.

Взаимодействие специалиста (журналиста) и его целевой аудитории реконструируется из текстов инструкций как референт, но не ассоциируется со статусными ролями студента. Так, благодаря введенным в «сюжет» пособия конкретным ситуациям взаимодействия мы наблюдаем за встречами владельцев книжного магазина The Scottish Bookshop с веб-дизайнером, знакомимся с концепцией совместного проекта консалтинговой компании по разработке программного обеспечения Future Solutions и провайдера цифрового телевидения The Laughter Network, читаем блог Бена, одного из авторов сайта Notes from Spain, и слушаем его подкаст. Но в данных ситуациях статусная роль специалиста отведена не студенту. Безусловно, являясь пользователем интернета, он обладает некоторыми фоновыми знаниями о веб-сайтах и их структу-

ре, о возможных финансовых и легальных вопросах создания интернет-сайтов, о разных средствах и способах передачи информации, о блогах и подкастах, но этих знаний и абдуктивных способностей студенту недостаточно для того, чтобы строить коммуникацию на тему профессиональных перспектив интернет-пространства. Все догадки и знания обучаемого проверяются через сравнение с текстами тех, кого авторы пособия считают (кому приписывают роль) специалистами. Несмотря на то что в конце каждого тематического блока присутствует задание создать текст в одном из профессиональных жанров (концепция проекта, блог-пост, подкаст) или дизайн веб-страницы, статус профессионала обучаемый все равно не получает, поскольку инструкция чаще всего отсылает его к образцам и предписывает использование определенных языковых клише. Ни одно из заданий не уточняет функцию создаваемого студентом текста, оставляя эфемерной как его аудиторию, так и его собственный профессиональный статус. Таким образом, говорить о динамике дискурс-картины взаимодействия специалиста (журналиста) и его целевой аудитории мы не можем.

Дискурс-картина взаимодействия студента и преподавателя также не имеет развития. Динамика здесь имеет место только в части образа студента, образ инструктора (пособия) и характер взаимодействия «преподаватель — студент» при этом не меняются на протяжении всего модуля.

Преподаватель конструируется дискурсом инструкций как:

- инструктор-командир — дискурс представляет собой последовательность кратких побудительных конструкций, не содержащих ни оценочных суждений и эмоциональной лексики, ни рациональных умозаключений;

- носитель знаний о изучаемом языке — присутствуют констатации о многозначных словах и о типичных для английского языка коллокациях;

- источник языкового материала, необходимого студентам, — приводятся языковые единицы, слова и фразы, которые студенты должны использовать при выполнении команд-заданий⁷;

- носитель знаний о профессиональных умениях — в подзаголовках к разделам используются герундические конструкции, что вместе с особой профессиональной семантикой создает ожидание описания собственных интернет-пространству процессов.

Соответствующая парная роль студентов такова: они исполнители команд (не требующие пояснений о целесообразности выполняемых

⁷ Интересно, что отсылка к другим источникам языкового материала или знаний о языке (например, к словарям, другим текстам, другим пособиям и т. д.) в модуле нет. Таким образом, преподаватель не просто источник, а единственный источник.

заданий), не владеющие ни достаточной языковой компетенцией (их уровень владения языком требует постоянной проверки правильности восприятия и не позволяет вступать в полилог), ни методической компетенцией (они довольствуются альтернативами, предложенными инструктором, не пользуются другими источниками информации), ни профессиональной (могут имитировать профессиональные тексты, следуя только заданному образцу). Этот образ незначительно меняется в последних разделах модуля. Здесь студент получает гипотетический статус профессионала, т. е. будущего специалиста: во-первых, их опыт учитывается при разработке инструкций для написания блога; кроме того, они обсуждают возможную (использовано сослагательное наклонение) тематику собственных блогов; наконец, здравый смысл студентов является их единственной опорой при планировании подкаста.

Неизменность статусных ролей преподавателя и студентов, конструируемых дискурсом инструкций, определяет статичность образа их взаимодействия. Это общение разностатусных субъектов: преподаватель занимает высшее по отношению к студенту положение, студент же играет роль несамостоятельного обучаемого, ведомого.

Говоря об отсутствии динамики образов мира и студента в дискурсе рассматриваемого пособия, мы не можем не отметить динамику самого дискурса. Уже упомянутая последовательность кратких инструкций задает дискурсу скорость и подчеркивает процессуальность актуализованного в нем события, которое, в свою очередь, реконструируется из наиболее представленного референта дискурса. Это освоение языковых единиц. Таким образом, реальной достигаемой целью пособия является развитие языковой личности (не коммуникативной или профессиональной).

Выводы. В результате анализа двух учебных пособий, ориентированных на обучение англоязычной профессиональной коммуникации будущих журналистов, мы можем констатировать следующее.

1. Инструкции к заданиям — особый тип академического дискурса, которые в процессе использования материалов учебника конструируют контекст обучения, задавая студентам либо роль обучающихся, либо обучаемых. Вопрос о том, какая из этих ролей релевантна ситуации обучения в вузе, для нас прост. В системе высшего образования, направленной на развитие уникальной самостоятельной профессиональной личности, студент может и должен брать на себя роль обучающегося, совершенствующего свой статус специалиста. При этом роль обучающего (и преподавателя, и пособия) — быть менеджером процесса учения, расставляющим «дорожные знаки» и направляющим движение

обучающегося к его цели, указывающим на необходимость развития конкретных умений и на способы их совершенствования, но не диктующим ни идеи, ни форму их выражения. В основе такого подхода лежит изначальное признание способностей студентов, и эта принципиальная позиция меняет отношение обучающихся к учебному процессу. Они понимают, что с ними считаются, учитывают их мнение, дискутируют с ними и совместно ищут пути решения профессиональных вопросов и проблем. У студентов появляется мотивация к получению новых знаний и приобретению навыков, которые затем приводят к развитию профессиональных умений.

2. Дискурс инструкций к заданиям конструирует не только образ взаимодействия «обучающийся – обучающий», но и образ профессионального мира студентов. Именно благодаря этому содержательному аспекту студент может понять, как выполнение следующего за инструкцией задания связано с его будущей деятельностью в конкретных ситуациях, требующих профессиональных знаний и умений. И эту знающую систему студент также способен выстраивать самостоятельно, используя здравый смысл, фоновые знания и широкую интертекстуальность, обращаясь к мнениям и знаниям коллег. Познавая через инструкции реалии профессионального мира, студенты вписывают себя в него и выстраивают целый арсенал профессиональных ролей, которыми им надо овладеть. Последние предполагают определенные коммуникативные умения взаимодействия с различными аудиториями в рамках профессиональных форматов.

3. Только динамика дискурс-картины мира специальности, профессионального взаимодействия специалиста с аудиторией и взаимодействия студента с обучающим определяют качество изменений, которые потенциально могут произойти в профессиональной личности обучающегося. Если в текстах инструкций картина профессионального мира и образ обучаемых (их коммуникативный статус и статус специалиста, конструируемые дискурсом) статичны, то и ожидать развития профессиональных качеств студентов не приходится. В ситуации обучения специалиста большую информативную и воспитательную ценность имеет то пособие, в котором дискурс-картины не противоречат друг другу и одновременно с развитием образа студента от начинающего специалиста до супер-профессионала меняют роль обучающего, выставляя его равным студенту. Кроме того, гармоничность дискурса учебного пособия должна строиться на соответствии дискурс-картин (и динамики образов в них) в текстах инструкций к заданиям и в текстах самих заданий.

4. Рабочие категории дискурс-картин и динамики образов, использованные нами для данного анализа, могут быть применены и для синте-

за. Мы полагаем, что планирование системы упражнений и разработка формулировок инструкций должны изначально базироваться на соответствии моделей динамики каждой из описанных нами дискурс-картин: желаемые изменения в профессиональной личности студента должны отвечать изменениям в их знаниевой системе о мире специальности, развитию их представления о себе как о профессионалах и отражаться в способе коммуникации с другими субъектами как профессионально-го, так и академического взаимодействия.

Заключение. Упомянем о некоторых вопросах, возникших в связи с представленными выше размышлениями.

Во-первых, это вопрос о языковых заданиях в пособиях, призванных развивать дискурсную компетенцию специалистов. Языковая компетенция является базовой составляющей дискурсной компетенции, и именно поэтому, как показал наш анализ, уже сам факт такого типа заданий дискурсно «принижает» роль, характеристики и способности студента как пользователя языка и, соответственно, как профессионала. Кроме того, в реальной жизни уровень владения иностранным языком у разных людей не одинаков, как не одинаков и словарный запас и грамматический арсенал тех, кто, казалось бы, имеет схожий уровень. Выбор активного языкового материала для пособия ограничивает профессиональный рост будущих специалистов, лишает их оригинальности выражения и индивидуальности смыслов. Таким образом, введение в пособия по иностранному языку для неязыковых вузов языковых заданий не способствует достижению их основной цели. Каким же образом решать это противоречие между потребностью в базовом материале для коммуникации и сохранением высокого профессионального статуса? Нужно ли избегать языковых заданий или стоит искать для них другие инструкции и формы?

Но это вопрос открытый, пока же мы надеемся, что вполне наглядно показали, насколько важна роль задания и инструкции к нему в учебном пособии для высшей школы. Ибо задание — это уже взаимодействие со студентом, и нельзя не использовать этот эпизод взаимодействия для того, чтобы научить студента взаимодействию профессионально-му. Много ли императива в профессиональном общении журналиста (да и большинства профессий)? Видимо, не очень. Но зато там много фактологии, много (интер)субъектности, (интер)событийности, интертекстуальности — много мира. А значит, создавая пособия, мы должны конструировать дискурс-картину профессионального мира студента уже в самом задании, показывая ему, как строить дискурс-взаимодействие с его профессиональной аудиторией.

Библиографический список

1. Методология исследований политического дискурса: актуальные проблемы содержательного анализа общественно-политических текстов : сб. науч. тр. / под общ. ред. И. Ф. Ухвановой-Шмыговой. Минск : Издат. центр БГУ, 2008. Вып. 4 : Политическое поле Беларуси глазами дискурс-аналитика / И. Ф. Ухванова-Шмыгова, Е. В. Савич, Н. В. Ефимова.
2. Хайдеггер М. Время картины мира // Время и бытие : ст. и выступления. М., 1993. С. 41–63.
3. Топоров В. Н. О ритуале. Введение в проблематику // Архаический ритуал в фольклорных и раннелитературных памятниках. М., 1988. С. 7–66.
4. Постовалова В. И. Язык как деятельность. Опыт интерпретации концепции В. Гумбольдта. М. : Наука, 1982.
5. Шкаратан О. И., Сергеев Н. В. Реальные группы: концептуализация и эмпирический расчет // Обществ. науки и современность. 2000. № 5. С. 33–45.
6. Виноград Т. К процессуальному пониманию семантики // Новое в зарубежной лингвистике / сост. В. А. Звегинцев. М. : Радуга, 1983. Вып. 12 : Прикладная лингвистика. С. 123–170.
7. Дейк ван Т. А. Язык. Познание. Коммуникация. М. : Прогресс, 1989.
8. Кобозева И. М. Лингвопрагматический аспект языка СМИ // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования / отв. ред. М. Н. Володина. М. : Изд-во МГУ, 2003. С. 100–115.
9. Шенк Р., Лебовиц М., Бирнбаум Л. Интегральная понимающая система // Новое в зарубежной лингвистике / сост. В. А. Звегинцев. М. : Радуга, 1983. Вып. 12 : Прикладная лингвистика. С. 401–449.
10. Чернышова Т. В. Тексты СМИ в зеркале языкового сознания адресата. Барнаул : Изд-во Алт. ун-та, 2005.
11. Маркович А. А. Анализ референтного содержания в дискурсе консолидации // Вестн. МГЛУ. Сер. 1. Филология. 2006. № 5 (25). С. 53–66.
12. Матвеева Г. Г. Диагностирование личностных свойств автора по его речевому поведению : спецкурс. Ростов н/Д : ДЮИ, 1999.
13. Методология исследований политического дискурса: актуальные проблемы содержательного анализа общественно-политических текстов / сост. и общ. ред. И. Ф. Ухвановой-Шмыговой. Минск : БГУ, 2000. Вып. 2.